

- Ⓓ Bedienungsanleitung
Tiefbrunnenpumpe
- ⒼⒷ Operating Manual
Deep Well Pump
- Ⓕ Mode d'emploi de la
pompe pour puits profond
- ⒹⒻ Handleiding
pomp voor diepe putten
- Ⓘ Istruzioni per l'uso
Pompa per pozzo
- ⒹⓀ
Ⓓ Betjeningsvejledning
dybbrønds-pumpe
- ⒶⒻ Instrukcja obsługi
Pompa fontanna
- ⒻⒼⒸ Upute za uporabu
pumpe za duboke zdenice
- ⒻⒼ Használati utasítás
mélykútszivattyú
- ⒶⒻⒼ Руководство по эксплуатации
артезианского насоса

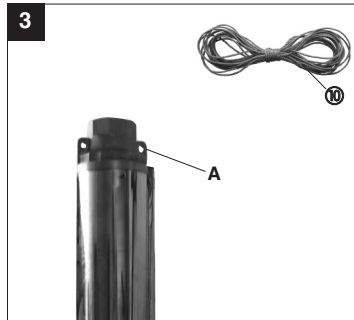
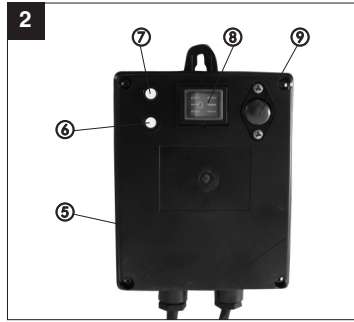
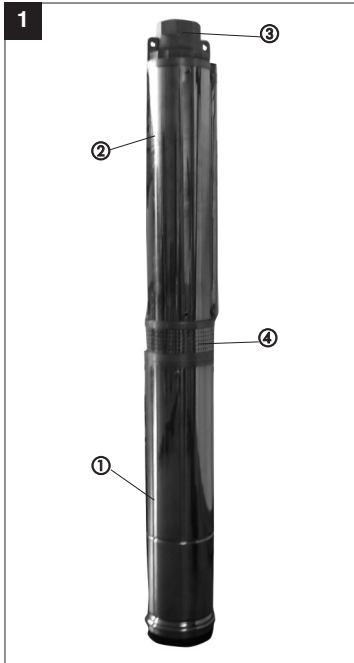
Einhell[®]
ROYAL



Art.-Nr.: 41.709.40

I.-Nr.: 01016

TBP **1300 Niro**



1. Vor Inbetriebnahme beachten!

- Der elektrische Anschluss erfolgt an einer Schutzkontaktsteckdose, mit einer Netzspannung von 230 V ~ 50 Hz. Sicherung mindestens 6 Ampere.

Vorsicht! ⚠

An stehenden Gewässern, Garten- und Schwimmteichen und in deren Umgebung ist die Benutzung der Pumpe nur mit Fehlerstrom-Schutzschalter mit einem auslösenden Nennstrom bis 30 mA (nach VDE 0100 Teil 702 und 738) zulässig.

Die Pumpe ist nicht zum Einsatz in Schwimmbecken, Planschbecken jeder Art und sonstigen Gewässern geeignet, in welchen sich während des Betriebs Personen oder Tiere aufhalten können.

Ein Betrieb der Pumpe während des Aufenthalts von Mensch oder Tier im Gefahrenbereich ist nicht zulässig.

Fragen Sie Ihren Elektrofachmann!

Achtung !

(Für Ihre Sicherheit)

Bevor Sie Ihre neue Tauchmotorpumpe in Betrieb nehmen, lassen Sie fachmännisch prüfen, ob die

- Erdung
- Nullung
- Fehlerstromschutzschaltung den Sicherheitsvorschriften der Energie-Versorgungsunternehmen entsprechen und einwandfrei funktionieren.
- Die elektrischen Steckverbindungen sind vor Nässe zu schützen.
- Bei Überschwemmungsgefahr die Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich anbringen.
- Die Förderung von aggressiven Flüssigkeiten, sowie die Förderung von abrasiven (schmirgelwirkenden) Stoffen ist auf jeden Fall zu vermeiden.
- Die Tauchmotorpumpe ist vor Frost zu schützen.
- Die Pumpe ist vor Trockenlauf zu schützen.
- Der Zugriff von Kindern ist durch geeignete Maßnahmen zu verhindern.
- Durch Auslaufen von Schmieröl kann das Wasser verunreinigt werden.

2. Gerätebeschreibung (Abb. 1-2)

- 1 Motor
- 2 Pumpe
- 3 Druckanschluss 1 1/2" mit integriertem Rückschlagventil
- 4 Schmutzsieb
- 5 Schaltbox
- 6 Betriebsanzeige
- 7 Netzanzeige
- 8 Ein-/Ausschalter
- 9 Überlastschalter
- 10 Befestigungsseil

3. Beständigkeit

Die von Ihnen erworbene Tauchmotorpumpe ist für die Förderung von Wasser mit einer maximalen Temperatur von 35° C bestimmt.

Diese Pumpe darf nicht für andere Flüssigkeiten, insbesondere nicht für Motorenkraftstoffe, Reinigungsmittel und sonstige chemische Produkte verwendet werden!

4. Die Installation

Die Installation der Tauchmotorpumpe erfolgt entweder:

- Stationär mit fester Rohrleitung oder
 - Stationär mit flexibler Schlauchleitung
1. Druckschlauch oder -rohr mit passendem Anschluss am Druckanschluss (3) anschließen.
 2. Befestigungsseil (10) an der Aufhängeöse (Bild 3/ Pos. A) festbinden.

5. Der Netzanschluss

Die von Ihnen erworbene Tauchpumpe ist bereits mit einem Schutzkontaktstecker versehen. Die Pumpe ist bestimmt für den Anschluss an eine Schutzkontaktsteckdose mit 230 V ~ 50 Hz. Vergewissern Sie sich, dass die Steckdose ausreichend abgesichert ist (mind. 6 A), und einwandfrei in Ordnung ist. Führen Sie den Pumpenstecker in die Steckdose ein und die Pumpe ist somit betriebsbereit.

Hinweis!

Sollte die Netzleitung oder der Stecker aufgrund äußeren Einwirkungen beschädigt werden, so darf das Kabel nicht repariert werden! Das Kabel muss

D

gegen ein neues ausgetauscht werden.

Achtung!

Diese Arbeit ist nur von einem Fachmann des Elektrohandwerks oder vom Kundendienst ISC GmbH durchzuführen, um Gefährdungen zu vermeiden.

6. Die Inbetriebnahme

Nachdem Sie diese Installations- und Betriebsanweisung genau gelesen haben, können Sie unter Beachtung folgender Punkte Ihre neue Pumpe in Betrieb nehmen:

Hinweis!

Die Schaltbox (Bild 2/Pos. 5) darf nur außerhalb des Brunnens befestigt werden!

1. Pumpe am Befestigungsseil in den Brunnen oder Schacht ablassen.
2. Bitte darauf achten, dass die Pumpe komplett unter Wasser ist.
3. Netzstecker der Schaltbox an Steckdose anschließen.
4. Netzanzeige (Bild 2/ Pos. 7) leuchtet.
5. Zur Inbetriebnahme der Pumpe den Ein-/Aus-schalter (Bild 2/Pos. 8) einschalten. Betriebsanzeige (6) leuchtet.

Hinweis!

Bei Überlastung der Pumpe löst der Überlastschalter (Bild 2/ Pos. 9) aus.

Nach Abkühlphase den Schalter wieder eindrücken.

7. Wartungshinweise!

Die Tauchmotorpumpe ist ein wartungsfreies und bewährtes Qualitätserzeugnis, das strengen Endkontrollen unterworfen wird.

Für eine lange Lebensdauer und ununterbrochenen Betrieb empfehlen wir jedoch eine regelmäßige Kontrolle und Pflege.

Achtung! Wichtig!

- Vor jeder Wartungsarbeit den Netzstecker ziehen.
 - Bei transportabler Verwendung sollte die Pumpe nach jedem Gebrauch mit klarem Wasser gereinigt werden.
1. Befestigungsschrauben des Schmutzsiebes (Bild 1/ Pos. 4) lösen und Schmutzsieb und Ansaugbereich reinigen.
 2. Schmutzsieb wieder befestigen.

8. Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Identnummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteiles

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

9. Technische Daten

Netzanschluss	230 V ~ 50 Hz
Aufnahmeleistung	1300 Watt
Fördermenge max.	5.000 l/h
Förderhöhe max.	65 m
Eintauchtiefe max.	20 m
Wassertemperatur max.	35°C
Schlauchanschluss	1 1/2" IG
max. Korngröße	Klarwasser
Netzleitung	2 m
Pumpenleitung	20 m

10. Leistungsdaten

Förderhöhe	Fördermenge
10 m	max.: 4.950 l/h
20 m	max.: 4.600 l/h
30 m	max.: 4.100 l/h
40 m	max.: 3.600 l/h
50 m	max.: 2.950 l/h
60 m	max.: 1.200 l/h

D**11. Störungen – Ursachen – Abhilfe**

Störungen	Ursachen	Abhilfe
Pumpe läuft nicht an	– Netzspannung fehlt	– Netzspannung überprüfen
Pumpe fördert nicht	– Einlaufsieb verstopft – Druckschlauch geknickt	– Einlaufsieb mit Wasserstrahl reinigen – Knickstelle beheben
Fördermenge ungenügend	– Einlaufsieb verstopft – Pumpenleistung verringert, durch stark verschmutzte und schmiergelnde Wasserbeimengungen	– Einlaufsieb reinigen – Pumpe reinigen und Verschleißteile ersetzen
Pumpe schaltet nach kurzer Laufzeit ab	– Motorschutz schaltet die Pumpe wegen zu starker Wasserverschmutzung ab – Wassertemperatur zu hoch, Motorschutz schaltet ab	– Netzstecker ziehen und Pumpe sowie Schacht reinigen – Auf maximale Wassertemperatur von 35° C achten!

1. Before start-up, note the following!

- The pump can be connected to any shock-proof plug which has been installed according to regulations. The plug must have a supply voltage of 230 V ~ 50 Hz. Fuse min. 6 Amp.

Caution! ⚠

When the pump is to be used near swimming pools or garden ponds and in their area of protection, it must be equipped with a ground-fault circuit interruptor with a nominal trip current of max. 30 mA (according to VDE 0100, part 702 and 738). The pump must not be operated while people are in the swimming pool or in the garden pond! Please contact your electrician!

Attention!

(Important for your own security)
Before starting to run your new submersible pump, please have the following items checked by an expert:

- Ground connection
- Zero conductor
- **Fault current breaker switch must correspond to the safety regulations of the power plants and they must work faultlessly.**
- The electrical connections must be protected from moisture.
- If there is danger of flooding, the electrical connections must be taken to higher ground.
- Circulation of aggressive fluids, as well as the circulation of abrasive materials must be avoided at all costs.
- The submersible motor-driven pump must be protected from frost.
- The pump must be protected from running dry.
- Access on the part of children should also be prevented with appropriate measures.

2. Layout (Fig. 1 -2)

- 1 Motor
- 2 Pump
- 3 Pressure connector (1 1/2") with integral return valve
- 4 Dirt screen
- 5 Switchbox
- 6 Operating indicator
- 7 Mains indicator
- 8 On/Off switch
- 9 Overload switch
- 10 Securing cable

3. Consistency

Your submersible pump is designated for the circulation of water with a maximum temperature of 35° C. This pump may not be used for other fluids, especially motor fuels, cleaning fluids, and other chemical products!

4. Installation

The submersible motor pumps is installed as follows:

- In a stationary position with fixed pipeline or
 - in a stationary position with a flexible hose pipe.
1. Connect the pressure hose or pipe to the pressure connector (3) using a suitable connector.
 2. Fasten the securing cable (10) to the suspension eyelet (Figure 3/Item A).

5. Mains supply

Your new submersible pump is equipped with a shock-proof plug according to regulations. The pump is designed to be connect-ed to a 220/230 V ~ 50 Hz safety socket.

Make sure that the socket is sufficiently secured (min. 6 Amp.) and is in excellent condition. Introduce the plug into the socket and the pump is ready to go.

Important Note!

If the mains cable or plug suffers any damage from external action, repairs to the cable are prohibited.

Important!

This work may only be performed by a qualified electrician or your ISC GmbH Customer Service.

6. Setting to work

After having read these instructions carefully, you can set your pump to work, reconsidering the following items:

Please note

The switchbox (Figure 2/Item 5) may only be installed outside the well.

1. Lower the pump into the well or shaft using the securing cable.
2. Ensure that the pump is completely submersed in the water.
3. Connect the mains plug on the switchbox to the socket.
4. The mains indicator (Figure 2/Item 7) will be lit.
5. Press the On/Off switch (Figure 2/Item 8) to start the pump. The operating indicator (6) will be lit.

Please note

If the pump suffers an overload the overload switch (Figure 2/Item 9) will trip. Push the switch in again after you have allowed the unit to cool.

7. Maintenance guidelines!

This submersible pump is an approved, maintenance-free high quality product, which is subject to severe final controls.

We recommend, regular inspection and maintenance to ensure long equipment life and uninterrupted operation.

GB

Important! Note!

- Remove the mains plug before all maintenance work.
 - In the event that the pump is often transported in the course of operation, it should be cleaned out with clear water after every use.
1. Undo the fastening screws on the dirt screen (Figure 1/Item 4) and clean the dirt screen and intake section.
 2. Insert the dirt screen again.

8. Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

9. Technical data

Power supply	230V ~ 50Hz
Power rating	1300 Watt
Delivery rate max..	5.000 l/h
Delivery height max	65 m
Immersion depth max.	20 m
Water temperature max.	35°C
Hose connection	1 1/2" threaded end
Max. particle size	clear water
Power cable	2 m
Pump cable	20 m

10. Performance data

Delivery head	Delivery rate
10 m	max.: 4.950 l/h
20 m	max.: 4.600 l/h
30 m	max.: 4.100 l/h
40 m	max.: 3.600 l/h
50 m	max.: 2.950 l/h
60 m	max.: 1.200 l/h

GB**11. Incidents – Causes – Remedies**

Incidents	Causes	Remedies
Pumpe does not start	<ul style="list-style-type: none">– No mains supply	<ul style="list-style-type: none">– Check mains supply
No flow	<ul style="list-style-type: none">– Inlet sieve is clogged– Pressure hose in bent	<ul style="list-style-type: none">– Clean inlet sieve water jet– Reset hose
Insufficient flow	<ul style="list-style-type: none">– Inlet sieve is clogged– Reduced pumping capacity by dirty and abrasive water	<ul style="list-style-type: none">– Clean inlet sieve– Clean pump and replace worn-out parts
Pump switches of after short operating period	<ul style="list-style-type: none">– Thermal cutout stops pumps due to dirty water– Water too hot. Thermal-cutout stops pump	<ul style="list-style-type: none">– Remove mains plug. Clean pump and shaft– Make sure that a water temperature of max. 35°C is not exceed

1. A respecter avant la mise en service!

- Le branchement électrique est effectué sur une prise de courant de sécurité, avec une tension de 220 volts/50 Hz. Fusible 6 ampères minmun.

Attention! ⚠

Si la pompe est utilisée à proximité des piscines, des étangs de jardin et de leur périmètre de protection, elle doit être munie d'un déclenchement par courant de défaut dont le courant de déclenchement nominal ne dépasse pas 30 mA (selon VDE 0100, partie 702.738).

Si des personnes se trouvent dans la piscine ou dans l'étang de jardin, il ne faut pas mettre la pompe en circuit.

Demandez votre spécialiste électricien, s.v.p.!

Attention!

(Pour votre sécurité)

Avant de mettre en service votre nouvelle pompe à moteur submersible, faites vérifier par un spécialiste si

- La mise à la terre
- La mise au neutre
- **Le système protecteur à courant de défaut fonctionne conformément aux prescriptions de sécurité de l'EDF et parfaitement.**
- Il faut protéger de l'humidité les connecteurs électriques.
- En cas de danger d'inodation, mettre les connecteurs à l'abri.
- Il faut éviter le refoulement de liquides agressifs ainsi que le refoulement de matières abrasives.
- La pompe à moteur submersible doit être protégée du gel.
- La pompe à moteur submersible ne doit pas fonctionner à sec.
- Par des mesures appropriées, il faut empêcher les enfants de toucher à la pompe.

2. Description de l'appareil (fig. 1-2)

- 1 moteur
- 2 pompe
- 3 raccord de pression 1 1/2" avec soupape anti-retour intégrée
- 4 filtre collecteur d'impuretés
- 5 boîte de commutations
- 6 affichage de service
- 7 affichage réseau
- 8 interrupteur Marche/Arrêt
- 9 interrupteur de surcharge
- 10 câble de fixation

3. Résistance

La pompe à moteur submersible que vous venez d'acquérir est prévue pour le refoulement de l'eau à une température maximale de 35° C.

Cette pompe ne doit pas être utilisée pour le refoulement d'autres liquides, particulièrement de carburants pour moteurs, de produits à nettoyer et

d'autres produits chimiques.

4. L'installation

L'installation de la pompe à moteur submersible peut être soit:

- Stationnaire avec conduite fixe soit
 - Stationnaire avec conduite en tuyaux souples
1. Raccorder le tuyau ou le tube de refoulement au raccord de pression (3) en utilisant le raccord adéquat.
 2. Fixer le câble de fixation (10) à l'oeillet d'accrochage (figure 3/rep. A).

5. Branchement au réseau

La pompe à moteur submersible que vous venez d'acquérir est munie d'une fiche de prise de courant de sécurité. La pompe est prévue pour être raccordée à une prise de sécurité de 220/230 volts/ 50 Hz. Assurez-vous que la prise est suffisamment protégée par fusibles (minimum 6 ampères) et en parfait état. Enfoncez la fiche de la pompe dans la prise et la pompe est prête à être mise en service.

Note:

Au cas où le câble secteur ou la fiche seraient endommagés par des éléments externes, il est absolument interdit de réparer le câble!

Attention!

Ce travail doit être exécuté exclusivement par un spécialiste électricien ou par le service après-vente de la Société ISC GmbH !

6. La mise en service

Après avoir lu avec attention ces instructions d'installation et d'emploi, vous pouvez mettre en service votre nouvelle pompe, en respectant les points suivants:

Remarque !

La boîte de commutation (figure 2/rep. 5) doit uniquement être attachée hors du puits !

1. Faire descendre la pompe dans le puits où la trémie en la fixant au câble de fixation.
2. Veiller à ce que la pompe soit complètement immergée.
3. Raccorder la fiche de contact de la pointe de commutation à la prise de courant.
4. L'affichage réseau (figure 2/ rep. 7) s'allume.
5. Pour mettre la pompe en service, enclencher l'interrupteur Marche / Arrêt (figure 2/rep. 8). L'affichage de service (6) s'allume.

Remarque !

En cas de surcharge de la pompe, l'interrupteur de surcharge (figure 2/ rep. 9) se déclenche. Après la phase de refroidissement, enfoncer à nouveau l'interrupteur.

F

7. Notices d'entretien!

La pompe é moteur submersible est un produit de qualité ne nécessitant pas d'entretien et éprouvé qui a subi des contrôles continus.

Mais pour une longue durée de vie et un service sans interruption, nous vous conseillons des contrôles et un entretien réguliers.

Attention! Important!

- Avant tous travaux d'entretien, débrancher la fiche.
 - En cas d'utilisation amovible, la pompe doit être nettoyée à l'eau claire, après chaque utilisation.
1. Détacher les vis de fixation du filtre collecteur d'impuretés (figure 1/rep. 4) et nettoyer le filtre collecteur d'impuretés et la zone d'aspiration.
 2. Attacher à nouveau le filtre collecteur d'impuretés.

8. Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
 - No. d'article de l'appareil
 - No. d'identification de l'appareil
 - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

9. Données techniques:

Tension de secteur	230V ~ 50 Hz
Puissance absorbée	1300 Watts
Débit max	5.000 l/h
Hauteur de refoulement	max. 65 m
Profondeur d'immersion	max. 20 m
Température de l'eau max.	35° C
Raccord de tuyau	1 1/2" IG
Calibre maxi. des grains	eau claire
Câble réseau	2 m
Câble de la pompe	20 m

10. Caractéristiques de puissance

Hauteur de refoulement	Débit
10 m	max.: 4.950 l/h
20 m	max.: 4.600 l/h
30 m	max.: 4.100 l/h
40 m	max.: 3.600 l/h
50 m	max.: 2.950 l/h
60 m	max.: 1.200 l/h

F**11. Anomalies – Origines – Remède**

Anomalies	Origines	Remède
La pompe ne démarre pas	– Pas de tension du secteur	– Vérifier la tension du secteur
La pompe ne refouie pas	– Le filtre d'entrée est bouché – Le tuyau de refoulement fléchit	– Nettoyer le filtre d'entrée avec un jet d'eau – Relever le tuyau
Le volume d'extraction est insuffisant	– Le filtre d'entrée est bouché – La capacité de pompage diminue car la pompe est très encrassée et attraquée par les impuretés abrasives de l'eau	– Nettoyer le filtre – Nettoyer la pompe et remplacer les parties de fermeture
La pompe s'arrête après une courte durée de marche	– Le dispositif de protection du moteur arrête la pompe car l'eau est trop sale – La température de l'eau est trop élevée, le dispositif de protection du moteur arrête la pompe	– Débrancher la prise et nettoyer la pompe ainsi que le puits – Veiller à une température de l'eau maximale de 35° C!

1. In acht te nemen voor de inbedrijfstelling!

- De elektrische aansluiting gebeurt via een reglementair aangesloten geaard stopcontact, met een netspanning van 230 Volt/50 Hz. Zekering van minstens 6 Ampère.

Voorzichtig ! ⚠

Aan zwembassins en tuinijvers en in hun veiligheidsbereik is het gebruik van de pomp enkel toelaatbaar mits zij beveiligd is door een verliesstroomschakelaar met een uitschakelende nominale stroom tot 30 mA (overeenkomstig VDE 0100 deel 702, 738).

De pomp mag niet in werking zijn of gezet worden als zich personen in het zwembassin of in de tuinijver bevinden.

Raadpleeg Uw elektriciën!

Attentie!

(voor uw veiligheid)

Laat alvorens uw nieuwe pomp in gebruik te nemen een vakkundige controleren of

- De aarding
- De geaarde nulleider
- De verliesstroomschakelaar beantwoorden aan de voorschriften van de elektriciteitsmaatschappij en correct functioneren.
- De elektrische stekkerverbindingen moeten tegen vocht beschermd worden.
- Bij overstromingsgevaar moeten de stekkerverbindingen naar een tegen overstroming beschermde zone overgebracht worden.
- Het transport van agressieve vloeistoffen en op corrosie berustende (als smeergelwerkende) stoffen moet in ieder geval vermeden worden.
- De pomp moet tegen vorst beschermd worden.
- De pomp mag niet drooglopen.
- Maatregelen treffen opdat de pomp niet in de handen van kinderen kan geraken.

2. Beschrijving van het toestel (fig. 1-2)

- 1 Motor
- 2 Pomp
- 3 Drukaansluiting 1 1/2" met geïntegreerde terugslagklep
- 4 Vuilzeef
- 5 Schakelbox
- 6 Bedrijfsindicator
- 7 Netindicator
- 8 AAN/UIT-schakelaar
- 9 Overbelastingsschakelaar
- 10 Bevestigingskabel

3. Duurzaamheid

De door u aangeschafte pomp is geschikt voor het transport van water met een temperatuur van maximum 35°C.

Deze pomp mag niet voor andere vloeistoffen gebruikt worden en met name nooit voor motorbrandstof,

schoonmaakmiddelen en andere chemische producten!

4. De installatie

Het installeren van de pomp kan op de volgende manieren gebeuren :

- Stationair met een vaste buisleiding of
 - Stationair met een flexibele slang.
1. Drukslang of -buis met gepaste aansluiting aansluiten op de drukaansluiting (3).
 2. Bevestigingskabel (10) vastbinden op het ophangoog (fig. 3, pos. A).

5. De netaansluiting

De door u aangeschafte pomp is al met een geaarde stekker uitgerust. De pomp moet worden aangesloten op een geaarde stopcontactdoos met 220/230 Volt/ 50 Hz.

Controleer of het stopcontact voldoende beveiligd is (minstens 6 A) en of het volledig in orde is. Steek de pompstekker in het stopcontact en de pomp is nu startklaar.

Opmerking!

Moest de netkabel of de stekker door uitwendige oorzaken beschadigd worden, mag de kabel niet hersteld worden.

Attentie!

Dit werk mag enkel en alleen door een elektrovakman of door de klantendienst van ISC GmbH worden uitgevoerd.

6. Inbedrijfstelling

Nadat u deze installatie- en gebruiksaanwijzing aandachtig heeft gelezen, kunt u met inachtneming van de hierna volgende punten de nieuwe pomp in bedrijf stellen:

Aanwijzing!

De schakelbox (fig. 2, pos. 5) mag enkel buiten de put worden vastgemaakt!

1. Pomp aan de bevestigingskabel neerlaten in de put of schacht.
2. Gelieve er op te letten dat de pomp helemaal onder water is.
3. Netstekker van de schakelbox aansluiten op het stopcontact.
4. De netindicator (fig. 2 / pos. 7) gaat branden.
5. De AAN-/UIT-schakelaar (fig. 2, pos. 8) bedienen om de pomp in gebruik te nemen. De bedrijfsindicator (6) gaat branden.

Aanwijzing!

In geval van overbelasting van de pomp reageert de overbelastingsschakelaar (fig. 2, pos. 9).

Na een afkoelfase de schakelaar opnieuw indrukken.

NL

7. Onderhoudsvoorschriften

De pomp heeft geen bijzonder onderhoud en is een beproefd kwaliteitsartikel dat aan strenge eendcontroles onderworpen is.

Met het oog op een lange levensduur en een permanent gebruik raden wij u nochtans aan, de pomp aan regelmatige controles en onderhoud te onderwerpen.

Opgelet! Belangrijk!

- Voor begin van om het even welke onderhoudswerkzaamheden steeds de stekker uit het stopcontact trekken.
 - Wordt de pomp wel eens vaker getransporteerd, is het raadzaam ze na ieder gebruik met zuiver water te reinigen.
1. Bevestigingsschroeven van het vuilzeef (fig. 1, pos. 4) losdraaien en vuilzeef alsmede het aanzuiggebied schoonmaken.
 2. Vuilzeef terug vastmaken.

8. Bestellen van wisselstukken

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
- Artikelnummer van het toestel
- Ident-nummer van het toestel
- Wisselstuknummer van het benodigd stuk

Actuele prijzen en info vindt u terug onder www.isc-gmbh.info

9. Technische gegevens

Netaansluiting	230 V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen	1300 Watt
Capaciteit max.	5.000 l/h
Opvoerhoogte max.	65 m
Dompeldiepte max.	20 m
Watertemperatuur max.	35° C
Slangaansluiting	1 1/2" binnendraad
max. grootte van de korrels	helder water
Netkabel	2 m
Pompleiding	20 m

10. Vermogensgegevens

Opvoerhoogte	Wateropbrengst
10 m	max.: 4.950 l/h
20 m	max.: 4.600 l/h
30 m	max.: 4.100 l/h
40 m	max.: 3.600 l/h
50 m	max.: 2.950 l/h
60 m	max.: 1.200 l/h

NL**11. Storingen – oorzaken – verhelpen**

Storingen	Oorzaken	Verhelpen
Pomp start niet	– geen netspanning	– netspanning controleren
Pomp transporteert treet niet	– inloopzeef verstopt – drukslang geknikt	– inloopzeef met waterniet – er de knik reinigen uithalen
Debiet ontoereikend	– inloopzeef verstopt – dalend pompvermogen, door sterke vervuiling en corrosie water aan toevoegen	– inloopzeef reinigen – pomp reinigen en versleten stukken vernieuwen
Pomp schakelt na korte looptijd uit	– motorbeveiliging schakelt de pomp uit, te sterke watervervuiling – watertemperatuur te hoog, motorbeveiliging schakelt uit	– netstekker uittrekken pomp en schacht schoonmaken – Op max. watertemperatuur van 35°C achten!

1. Da tener presente prima della messa in funzione!

- L'allacciamento elettrico avviene ad una presa con contatto di terra con una tensione di rete di 230 V ~ 50 Hz. Dispositivo di protezione di almeno 6 Ampere.

Attenzione! ⚠

Nelle piscine, nei laghetti in giardino e nelle loro vicinanze è permesso usare la pompa solo con un interruttore di sicurezza per correnti di guasto con una corrente nominale di attivazione fino a 30 mA (secondo la norma VDE 0100 parte 702, 738). La pompa non deve essere fatta funzionare se delle persone si trovano nella piscina o nel laghetto. Domandate al vostro elettricista di fiducia!

Attenzione!

(per la vostra sicurezza)

Prima di mettere in funzione la vostra nuova pompa sommersa a motore, fate controllare da un esperto se

- il collegamento a terra
- la messa a terra del neutro
- l'interruttore di sicurezza per correnti di guasto corrispondano alle norme di sicurezza dell'ente fornitore dell'energia elettrica e funzionino perfettamente.
- I collegamenti elettrici ad innesto devono essere protetti dall'umidità.
- Se sussiste il pericolo che l'acqua tracimi, predisporre i collegamenti ad innesto in luogo non raggiungibile dall'acqua.
- Evitare in ogni caso il trasporto di liquidi aggressivi o di sostanze abrasive (con effetto smerigliante).
- Proteggere dal gelo la pompa sommersa.
- Proteggere la pompa dal funzionamento a secco.
- Tenere la pompa lontano dalla portata dei bambini.

2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1-2)

- 1 Motore
- 2 Pompa
- 3 Attacco di mandata 1 1/2" con valvola di ritorno integrata
- 4 Filtro per lo sporco
- 5 Cassetta di comando
- 6 Indicatore d'esercizio
- 7 Indicatore di rete
- 8 Interruttore ON/OFF
- 9 Interruttore di protezione da sovraccarico
- 10 Fune di fissaggio

3. Resistenza

La pompa da voi acquistata è destinata al trasporto di acqua con una temperatura massima di 35°C. Questa pompa non deve venire usata per altri liquidi, in particolare non per combustibili per motori, detersivi ed altri prodotti chimici!

4. L'installazione

L'installazione della pompa sommersa a motore avviene o

- in modo fisso con tubature rigide

- in modo fisso, ma con tubi di gomma flessibili

1. Allacciate il tubo di mandata rigido o flessibile con il collegamento adatto all'attacco di mandata (3).
2. Fissate la fune di fissaggio (10) all'occhiello di sospensione (Fig. 3/Pos. A).

5. Il collegamento alla rete

La pompa da voi acquistata è già dotata di una spina con contatto di terra ed è concepita per essere collegata ad una presa con contatto di terra con 230 V ~ 50 Hz.

Accertatevi che la presa abbia un dispositivo di protezione sufficiente (almeno 6 A) e sia perfettamente in ordine. La pompa è pronta per funzionare non appena la spina della pompa è inserita nella presa.

Avvertenza!

Se il cavo di alimentazione o la spina vengono danneggiati per cause esterne, il cavo non deve venir riparato, ma deve venir sostituito con uno nuovo.

Attenzione!

Questa operazione deve venir eseguita da un elettricista o dal servizio clienti della ISC GmbH.

6. La messa in esercizio

Dopo aver letto con attenzione queste istruzioni per l'installazione e per l'uso, potete far funzionare la vostra nuova pompa:

Avvertenza!

La cassetta di comando (Fig. 2/Pos. 5) può essere fissata solo all'esterno del pozzo!

1. Calate la pompa fissata alla fune all'interno del pozzo o della cisterna.
2. Fate attenzione che la pompa sia completamente immersa nell'acqua.
3. Collegare il connettore della cassetta di comando con la presa di corrente.
4. L'indicatore di rete (Fig. 2/Pos. 7) si illumina.
5. Per la messa in esercizio della pompa attivate l'interruttore ON/OFF (Fig. 2/Pos. 8). L'indicatore di esercizio (6) si illumina.

Avvertenza!

In caso di sovraccarico della pompa interviene l'interruttore di protezione da sovraccarico (Fig. 2/Pos. 9).

Premete di nuovo l'interruttore dopo una fase di raffreddamento.

7. Avvertenze per la manutenzione!

La pompa sommersa a motore è un prodotto di qualità sperimentata, non richiede manutenzione ed è stata soggetta a severi controlli finali. Per poterla usare a lungo e senza interruzioni consigliamo comunque di usarla con cura e di eseguire dei controlli regolari.



Attenzione! Importante!

- Togliere la spina dalla presa di alimentazione prima di ogni lavoro di manutenzione.
 - Se l'impiego della pompa è mobile, essa deve sempre venir lavata con acqua pulita dopo l'uso.
1. Allentate le viti di fissaggio del filtro per lo sporco (Fig.1/Pos. 4) e pulite il filtro e la zona d'aspirazione.
 2. Fissate di nuovo il filtro per lo sporco.

8. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

9. Dati tecnici

Alimentazione rete	230V ~ 50Hz
Potenza assorbita	1300 Watt
Portata max.	5.000 l/h
Prevalenza max.	65 m
Profondità di immersione max.	20 m
Temperatura max. dell'acqua	35°C
Attacco del tubo flessibile	1 1/2" (filetto interno)
Dimensione max. della grana	Acqua limpida
Cavo di alimentazione	2 m
Tubo della pompa	20 m

10. Prestazioni

prevalenza	portata
10 m	max.: 4.950 l/h
20 m	max.: 4.600 l/h
30 m	max.: 4.100 l/h
40 m	max.: 3.600 l/h
50 m	max.: 2.950 l/h
60 m	max.: 1.200 l/h

**11. Guasti - cause - rimedi**

Guasti	cause	rimedi
la pompa non si avvia	<ul style="list-style-type: none">- manca la corrente di alimentazione	<ul style="list-style-type: none">- controllare la corrente di alimentazione
la pompa non fa circolare l'acqua	<ul style="list-style-type: none">- il filtro d'entrata è intasato- il tubo di mandata è piegato	<ul style="list-style-type: none">- pulire il filtro d'entrata con getto d'acqua- raddrizzare il tubo
la portata è insufficiente	<ul style="list-style-type: none">- il filtro d'entrata è intasato- le prestazioni della pompa sono limitate dalle numerose impurità abrasive presenti nell'acqua	<ul style="list-style-type: none">- pulire il filtro d'entrata- pulire la pompa e sostituire i pezzi soggetti ad usura
la pompa si spegne dopo un breve periodo di funzionamento	<ul style="list-style-type: none">- il salvamotore spegne la pompa per le eccessive impurità dell'acqua- il salvamotore entra in funzione perchè la temperatura dell'acqua è troppo alta	<ul style="list-style-type: none">- togliere la spina di alimentazione dalla presa e pulire la pompa ed il pozzetto- Non superare la temperatura massima acqua di 35°C!

1. Bemærk inden idrifttagningen!

- Den elektriske tilslutning skal foretages til en sikkerhedskontaktstikdåse med en netspænding på 230 V ~ 50 Hz. Sikring mindst 6 ampere.

OBS! ⚠
Ved svømmebassiner og havebassiner og i deres sikkerhedsområde er det kun tilladt at anvende pumpen med en fejlstrømsbeskyttelsesafbryder med en udløsende mærkestrøm indtil 30 mA (iht. VDE 0100 del 702, 738).

Pumpen må ikke arbejde, mens der befinder sig personer i svømmebassinet eller i havebassinet. Spørg Deres elektriker!

OBS!

(Af hensyn til Deres sikkerhed)

Inden De tager Deres nye dykpumpe i brug, skal De lade en fagmand kontrollere, om

- jordforbindelsen
- nulledning
- fejlstrømsbeskyttelsesafbryderen opfylder sikkerhedsforskrifterne fra energiforsyningselskabet og fungerer fejlfrit.
- De elektriske stikforbindelser skal beskyttes mod regn og fugt.
- Ved risiko for oversvømmelse skal stikforbindelserne placeres i et område, der er oversvømmelsessikkert.
- De skal under alle omstændigheder undgå atpumpe aggressive væsker samt abrasive (slibende) stoffer.
- Dykumpen skal beskyttes mod frost.
- Pumpen skal beskyttes mod at køre tør.
- Der skal udføres egnede foranstaltninger så det undgås, at børns har adgang til pumpen.

2. Oversigt over apparatet (fig. 1-2)

- 1 Motor
- 2 Pumpe
- 3 Tryktilslutning 1 1/2" med integreret tilbageslagsventil
- 4 Smudssi
- 5 Forbindelsesboks
- 6 Driftsindikator
- 7 Netindikator
- 8 Tænd/Sluk-knap
- 9 Overbelastningsafbryder
- 10 Befæstelseskabel

3. Holdbarhed

Den dykpumpe, De nu har købt, er bestemt til at pumpe vand med en maksimal temperatur på 35°C. Denne pumpe må ikke anvendes til andre væsker, især ikke til motorbrændstoffer, rengøringsmidler eller andre kemiske produkter!

4. Installation

Dykumpen installeres enten:

- stationært med en fast rørledning eller
- stationært med en fleksibel slangeledning

1. Slut trykslangen eller -røret til tryktilslutningen (3).
2. Bind befæstelseskablet (10) fast til påhængningsøjet (fig. 3/pos. A).

5. Nettilslutningen

Den dykpumpe, De har købt, er allerede forsynet med et sikkerhedskontaktstik. Pumpen er beregnet til tilslutning til en sikkerhedskontaktstikdåse med 230 V 50 Hz. Sørg for at kontrollere, at stikdåsen er tilstrækkelig sikret (mind. 6 A) og helt intakt. Sæt pumpestikket i stikdåsen og pumpen er klar til brug.

Henvisning!

Hvis netledningen eller stikket skulle blive beskadiget på grund af ydre påvirkning, er det ikke tilladt at reparere kablet! Kablet skal skiftes ud med et nyt.

OBS!

Denne arbejde må kun udføres af en elektriker eller af en fagmand fra ISC GmbH-kundeservice.

6. Ibrugtagningen

Efter at De har læst installations- og driftsvejledningerne grundigt igennem, kan De tage Deres nye pumpe i brug, såfremt De samtidig overholder følgende punkter:

Bemærk!

Forbindelsesboksen (fig. 2/pos. 5) skal fastgøres uden for brønden!

1. Efterlad pumpen i brønden eller skakten fastgjort til befæstelseskablet.
2. Forvis dig om, at pumpen er helt dækket af vand.
3. Tag netstikket til forbindelsesboksen, og sæt det i stikkontakten.
4. Netindikatoren (fig. 2/ pos. 7) lyser.
5. Tænd for pumpen på tænd/sluk-knappen (fig. 2/pos. 8). Driftsindikatoren (6) lyser.

Bemærk!

Hvis pumpen overbelastes, udløses overbelastningsafbryderen (fig. 2/ pos. 9). Tryk tænd/sluk-knappen ind igen efter afkøling.

7. Vedligeholdelsehenvisninger!

Dykumpen er et vedligeholdelsesfrit og afprøvet kvalitetsprodukt, som er underlagt en meget streng slutkontrol.

For at opnå en lang levetid og en fejlfri drift anbefaler vi dog, at de regelmæssigt efterser og plejer pumpen.

OBS! VIGTIGT!

- Træk netstikket ud inden der udføres vedligeholdelsesarbejder.
 - Ved transportabel anvendelse bør pumpen rengøres med rent vand efter hver brug.
1. Løsn fastgørelsesskrueerne til smudssien (fig. 1/ pos. 4), og rens smudssien og indsugningsområdet.



2. Skru smudssien fast igen.

8. Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen www.isc-gmbh.info

9. Tekniske data

Nettilslutning	230 V ~ 50 Hz
Effekt	1300 Watt
Flow max.	5.000 l/h
Pumpehøjde max.	65 m
Nedsænkingsdybde max.	20 m
Vandtemperatur max.	35°C
Slangetilslutning	1 1/2" IG
Maks. kornstørrelse	Klart vand
Netledning	2 m
Pumpeledning	20 m

10. Specifikation

Løftehøjde	Pumpekapacitet
10 m	max.: 4.950 l/h
20 m	max.: 4.600 l/h
30 m	max.: 4.100 l/h
40 m	max.: 3.600 l/h
50 m	max.: 2.950 l/h
60 m	max.: 1.200 l/h

DK/N

11. Fejl - årsager - afhjælpning

Fejl	Arsager	Afhjælpning
Pumpen starter ikke	– Netsæendingen ikke sat til	– Kontrollér netspændingen
Pumpen pumper ikke	– Indløbssiet er stoppet – Trykslangen har et knæk	– Rens indløbssiet med en vandstråle – Fjern knækket
Pumpemængden er utilstrækkelig	– Indløbssiet er stoppet – Pumpeeffekten reduceret pga. tilførsel af stærk forurenede eller slibende vand	– Rens indløbssiet – Rens pumpen og udskift låselede
Pumpen kobler fra efter kort tid	– Motorværnet frakobler pumpen pga. for stor vandforurening – Vandtemperaturen for høj motorværnet kobler fra	– Træk netstikket ud og rens pumpen og brønden – Sørg for at den maksimale vandtemperatur ikke overstiger 35°C!

1. Przestrzegać przed uruchomieniem

- Podłączenie elektryczne - gniazdo ochronne o napięciu sieciowym 230V- 50 Hz z wtykiem ochronnym. Bezpiecznik minimum 6A.

Uwaga! ⚠

Podłączenie pompy w basenach i stawach ogrodach jest dopuszczane tylko w przypadku zastosowania wyłącznika ochronnego prądowego z prądem znamionowym do 30 mA.

Nie wolno włączać pompy, jeżeli w zbiorniku wodnym znajdują się ludzie.

Zwrócić się do uprawnionego elektryka.

Uwaga!

(Dla własnego bezpieczeństwa)

Przed uruchomieniem pompy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i sprawdzić w fachowy sposób:

- uziemienie
- przewód zerowy
- łącznik ochronny napięciowy odpowiadający przepisom BHP miejscowych zakładów energetycznych i czy są sprawne
- zabezpieczyć przed wilgocią elektryczne złącza wtykowe
- w razie niebezpieczeństwa zatopienia, złącza wtykowe należy umieścić w miejscu zabezpieczonym przed zalaniem
- nie pompuwać substancji agresywnych i substancji o działaniu ściernym (powodującym ścieranie)
- pompę należy chronić przed mrozem
- pompę chronić przed suchobiegami
- przechowywać pompę w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz podjąć odpowiednie środki, aby w czasie użycia była dla dzieci niedostępna.

2. Opis urządzenia (rys.1-2)

- 1 Silnik
- 2 Pompa
- 3 Przyłącze węża ciśnieniowego 1 ? ze zintegrowanym zaworem zwrotnym
- 4 Sito filtrujące zanieczyszczenia
- 5 Skrzynka podłączeniowa
- 6 Wskaźnik włączenia
- 7 Wskaźnik podłączenia do sieci
- 8 Włącznik/ Wyłącznik
- 9 Wylłącznik przeciążenia
- 10 Lina mocująca

3. Trwałość

Pompa jest przeznaczona do pompowania wody o maksymalnej temperaturze do 35°C. Nie używać pompy do pompowania paliw silnikowych, środków czyszczących i innych substancji chemicznych!

4. Instalacja

Instalacja pompy zatapialnej odbywa się:

- stacjonarnie ze stałym przewodem rurowym lub
- stacjonarnie za pomocą giętkiego węża

1. Wąż ciśnieniowy lub przewód z odpowiednią końcówką podłączyć do przyłącza węża ciśnieniowego (3).

2. Linę mocującą (10) umocować na uszku do zawieszania (rys. 3/ poz. A).

5. Podłączenie do sieci

Pompa jest wyposażona fabrycznie we wtyczkę z wtykiem ochronnym. Urządzenie należy podłączyć do gniazda sieciowego 230V 50Hz z wtykiem ochronnym. Upewnić się, że w obwodzie gniazdko sieciowego zainstalowany jest bezpiecznik o dostatecznej mocy (min. 6A) oraz czy gniazdko jest w nienagannym stanie. Wtyczkę przewodu zasilającego pompy podłączyć do gniazdko sieciowego – w ten sposób pompa jest gotowa do pracy.

Wskazówka!

W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego albo wtyczki na skutek oddziaływań zewnętrznych, nie wolno naprawiać kabla! Kabel należy wymienić.

Uwaga!

Wymiana kabla może nastąpić wyłącznie w autoryzowanym serwisie. Skontaktować się z producentem.

6. Uruchomienie

Po przeczytaniu instrukcji i zapoznaniu się ze sposobem działania można włączyć pompę.

Wskazówka

Skrzynkę elektryczną (rys. 2/ poz. 5) wolno podłączyć wyłącznie poza obszarem studni!

Trzymając za linę mocującą opuścić pompę do studni lub zagłębienia.

Proszę zawsze pamiętać, że pompa ma być w całości zanurzona pod wodą.

Wtyczkę skrzynki elektrycznej podłączyć do sieci. Zaświeci się wskaźnik podłączenia do sieci (rys. 2/ poz.7).

W celu uruchomienia pompy należy wcisnąć przycisk włącznika/ wyłącznika (rys. 2/ poz. 8). Zaświeci się wskaźnik włączenia pompy (6).

Wskazówka

W razie przeciążenia pompy, zadziała wyłącznik przeciążenia (rys. 2/ poz. 9).

Po wychłodzeniu ponownie wcisnąć przycisk wylłącznika.

7. Wskazówki dotyczące konserwacji

Pompa zatapialna nie wymaga konserwacji, jest wyrobem wysokiej jakości, który został poddany dokładnej kontroli końcowej. W celu zapewnienia długiej żywotności urządzenia i bezusterkowej eksploatację zalecamy jednak regularną kontrolę i pielęgnację.

PL

Uwaga! Ważne!

- Przed przystąpieniem do zabiegów konserwacyjnych należy wyciągnąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazdka.
 - W razie użytkowania przenośnego pompy każdorazowo wymyć wodą.
1. Odkręcić śruby mocujące sito zanieczyszczeń (rys. 1/ poz. 4), po czym wyczyścić sito oraz części zasysające pompy.
 2. Ponownie przymocować sito.

8. Zamawianie części zamiennych

Zamawiając części zamienne, należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Nr wyrobu
- Nr identyfikacyjny urządzenia
- Nr wymaganej części zamiennej

Aktualne ceny i informacje znajdują Państwo na stronie www.isc-gmbh.info

9. Dane techniczne

Napięcie znamionowe	230 V ~ 50 Hz
Moc	1300 Watt
Max wydajność pompy.	5.000 l/h
Max wysokość pompwania	65 m
Max zanurzenie	20 m
Max temperatura wody	35°C
Przyłącze węża	1 1/2" IG
Max wielkość zanieczyszczeń	Czysta woda
Kabel zasilający	2 m
Długość węża pompy	20 m

10. Wydajność

Wysokość	Ilość litrów
10 m	max.: 4.950 l/h
20 m	max.: 4.600 l/h
30 m	max.: 4.100 l/h
40 m	max.: 3.600 l/h
50 m	max.: 2.950 l/h
60 m	max.: 1.200 l/h

PL**11. Usterki-Przyczyny-Sposób usuwania**

Usterka	Przyczyna	Usuwanie
Pompa nie uruchamia się	- Brak napięcia sieci	- Sprawdzić napięcie w sieci
Pompa nie tłoczy	- Zapchany filtr siatkowy na wlocie - Załamany wąż tłoczny	- Oczyszczyć filtr siatkowy na wlocie strumieniem wody - Zlikwidować załamane miejsce
Niedostateczna wydajność pompy	- Zapchany filtr siatkowy na wlocie - Zmniejszona wydajność pompy na skutek silnych zanieczyszczeń lub domieszek o działaniu ściernym w wodzie	- Wyczyścić sito wlotowe - Wyczyścić pompę i wymienić zużyte części
Pompa wyłącza się po krótkiej pracy	- Samoczynny wyłącznik ochrony silnika wyłącza pompę z powodu zbyt mocnego zanieczyszczenia wody - Zbyt wysoka temperatura wody	- Wyjąć wtyczkę z gniazda i przeczyścić pompę oraz studzienkę - Sprawdzić temperaturę wody (max. 35° C)

1. Obratite pažnju prije puštanja u pogon!

- Električni priključak uspostavlja se na utičnici sa zaštitnim kontaktom s mrežnim naponom od 230 V-50 Hz. Osiguranje minimalno 6 ampera.

Oprez! ⚠

Na bazenima za kupanje i vrtnim jezercima, te u njihovom zaštićenom području dopušteno je korištenje pumpe samo sa zaštitnom strujnom sklopkom s nazivnom strujom aktiviranja od 30 mA (prema VDE 0100 dio 702 i 738).

Ako se u bazenu za kupanje ili u vrtnom jezerцу nalaze osobe, pumpa se ne smije aktivirati.

Molimo Vas da se o tome informirate kod električara!

Pažnja!

(Za Vašu sigurnost)

Prije nego što aktivirate podvodnu motornu pumpu neka stručnjak provjeri da li

- uzemljenje
- nulovanje
- i zaštitni strujni sklop besprijekorno funkcioniraju u skladu sa sigurnosnim propisima poduzeća za opskrbu energijom.
- Električne utične spojeve treba zaštititi od vlage.
- Kod opasnosti od poplava utične spojeve postavite u području sigurnom od poplavlivanja.
- U svakom slučaju treba izbjegavati protok agresivnih tekućina, kao i protok abrazivnih tvari (učinak brušenja).
- Podvodnu motornu pumpu treba zaštititi od smrzavanja.
- Pumpu treba zaštititi od rada bez vode.
- Odgovarajućim mjerama spriječite pristup djece uređaju.

2. Opis uređaja (sl. 1-2)

- 1 Motor
- 2 Pumpa
- 3 Tlačni priključak 1 1/2" s integriranim povratnim ventilom
- 4 Sito za prijavštinu
- 5 Uklonpa kutija
- 6 Indikator pogona
- 7 Mrežni indikator
- 8 Sklopka za uključivanje/isključivanje
- 9 Sklopka za preopterećenje
- 10 Pričvrsna sađa

3. Postojanost

Podvodna pumpa koju ste kupili namijenjena je za protok vode s maksimalnom temperaturom od 35 °C. Ova pumpa ne smije se koristiti za druge tekućine, naročito ne za motorna goriva, sredstva za čišćenje i ostale kemijske proizvode.

4. Instalacija

Instalacija podvodne motorne pumpe odvija se:

- stacionarno sa čvrstim cjevovodom
 - stacionarno s fleksibilnim crijevom
1. Tlačno crijevo ili tlačnu cijev s odgovarajućim priključkom priključite na tlačni priključak (3).
 2. Pričvrsnu sađu (10) privežite na ušicu (slika 3/poz. A).

5. Mrežni priključak

Podvodna pumpa koju ste kupili već ima utikač sa zaštitnim kontaktom. Pumpa je namijenjena za priključak na utičnicu sa zaštitnim kontaktom s 230 V-50 Hz. Provjerite je li utičnica dostatno osigurana (min. 6 A) i je li u besprijekornom stanju. Uklonite utikač pumpe u utičnicu i na taj način je pumpa spremna za rad.

Napomena!

Oštetiti li se mrežni kabel ili utikač zbog vanjskih utjecaja, kabel ne smijete popravljati!

Kabel morate zamijeniti novim.

Pažnja!

Ove radove treba obaviti kvalificirani električar ili ova servisna služba ISC GmbH.

6. Puštanje u rad

Nakon što pažljivo pročitate ove upute za instalaciju i uporabu, možete pomoću sljedećih točaka Vašu novu pumpu pustiti u rad:

Napomena!

Uklonpa kutija (slika 2/poz.5) smije se pričvrstiti samo izvan bunara!

Pumpu spustite pomoću pričvrsne sađe u zdenac ili šaht.

Molimo da pripazite na to da pumpa u potpunosti bude pod vodom.

Mrežni utikač uklonpa kutije priključite na utičnicu.

Svijetli mrežni indikator (slika 2/ Pos.7).

Da biste pustili pumpu u pogon uključite sklopku za uključivanje/isključivanje (slika 2/Pos.8). Svijetli indikator pogona (6).

Napomena!

U slučaju opterećenja pumpe aktivira se sklopka za preopterećenje (slika 2/ poz.9).

Nakon faze hlađenja ponovno pritisnite sklopku.

7. Upute za održavanje!

Podvodna motorna pumpa je kvalitetan i prokušani proizvod bez potrebe održavanja koji se podvrgava strogim završnim kontrolama. Za dugi vijek trajanja i rad bez prekida ipak preporučamo redovitu kontrolu i njegu.

Pažnja! Važno!

- Prije svakog održavanja izvucite mrežni utikač.
- Kod transporta pumpa se nakon svake uporabe mora oprati čistom vodom.

HR

1. Otpustite pričvrstne vijke na situ za prijavštinu (slika 1/poz.4) te očistite sito i usisno područje.
2. Ponovno pričvrstite sito za prijavštinu.

8. Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni sljedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi www.isc-gmbh.info

9. Tehnički podaci

Mrežni priključak	230V ~ 50Hz
Potrošna snaga	1300 vati
Protočna količina maks.	5000 l/h
Visina protoka maks.	65 m
Dubina uranjanja maks.	20 m
Temperatura vode maks.	35°C
Priključak crijeva	1 1/2" IG
Maks. veličina zrna	čista voda
Mrežni kabel	2 m
Vod pumpe	20 m

10. Podaci o učinku

Visina protoka	Količina protoka
10 m	max.: 4.950 l/h
20 m	max.: 4.600 l/h
30 m	max.: 4.100 l/h
40 m	max.: 3.600 l/h
50 m	max.: 2.950 l/h
60 m	max.: 1.200 l/h

HR**11. Smetnje – Uzroci – Pomoć**

Smetnje	Uzroci	Pomoć
Pumpa ne usisava	– Nema napona mreže	– Provjeriti napon mreže
Pumpa nema protok	– Začepljeno ulazno sito – Presavinuto tlačno crijevo	– Očistiti ulazno sito mlazom vode – Ispraviti mjesto presavijanja
Nedovoljna protočna količina	– Začepljeno ulazno sito – Smanjen učin pumpe zbog jako zaprjanih i abrazivnih primjesa u vodi	– Očistiti ulazno sito – Očistiti pumpu i zamijeniti istrošene dijelove
Pumpa se isključuje nakon kratkog vremena	– Zaštita motora isključuje pumpu zbog velike zaprjanosti vode – Previsoka temperatura vode, zaštita motora isključuje pumpu	– Izvucite mrežni utikač, te očistite pumpu kao i jamu. – Obratite pažnju na maksimalnu temperaturu vode od 35 °C!

1. Üzembevétel előtt figyelembe venni!

- A villamos csatlakozás egy védőérintkezés dugaszolóaljzaton keresztül történik, 230 V – 50 Hz-es hálózati feszültséggel. Legalább 6 Amperes óvintézkedéssel.

Vigyázat! ⚠

A szivattyú üzemeltetése állóvízeken, kertben és kerti tavakon valamint azoknak a környezetében csak egy 30 mA-ig terjedő kioldó névleges áramú hibaáram-védőkapcsolóval engedélyezett. (a VDE 0100 702-es és 738-as rész szerint).

A szivattyú nem alkalmas olyan úszómedencében, bármilyen fajta pancsoló medencében és egyéb vízekben történő használatra, amelyekben az üzem ideje alatt személyek vagy állatok tartózkodhatnak. Tilos a szivattyú üzemeltetése amíg személyek vagy állatok tartózkodnak a veszélyeztetett környezetben. Érdeklődjön a villamossági szakemberénél!

Figyelem!

(Az Ön biztonsága érdekében)
Mielőtt üzembe helyezné az új bemező motorszivattyúját, ellenőriztesse le szakszerűen, hogy

- földelés
- nullázás
- a hibaáram védőkapcsoló az energia-ellátó vállalat biztonsági előírásainak megfelelő és kifogástalanul működik.
- A villamossági dugós csatlakozásokat védeni kell a nedvességtől.
- Előntési veszély esetén a dugós kapcsolatokat az előntési veszélyen kívülálló helyre szerelni fel.
- Minden esetre el kell kerülni az agresszív folyadékok szállítását, valamint abráziós (smirglként ható) anyagok szállítását.
- Övni kell a bemező motorszivattyút fagy elől.
- Övni kell a szivattyút egy szárazmenet elől.
- Megfelelő intézkedések által meg kell akadályozni a gyerekek hozzányúlását.
- A kifutó kenőolaj által beszennyezhető a víz.

2. A készülék leírása (1-2-es ábra)

- 1 Motor
- 2 Szivattyú
- 3 Nyomáscsatlakozó 1 1/2" integrált visszacsapó szeleppel
- 4 Tisztító szíja
- 5 Kapcsoló boks
- 6 Üzemkijelző
- 7 Hálózatkielvező
- 8 Be-/kikapcsoló
- 9 Tüsterhelés elleni kapcsoló
- 10 Rögzítő köté

3. Tartósság

A Ön által vásárolt bemező motorszivattyú egy maximálisan +35C° hőmérsékletű víz szállítására lett meghatározva.

Ezt a szivattyút nem szabad más folyadékok, különösen nem a motorüzemanyagok, tisztítószerek és egyéb kémiai termékek szállítására felhasználni!

4. Installáció

A bemező motorszivattyú installációja vagy

- helyhez kötött egy állandó csővezetékekkel vagy
- helyhez kötött egy flexibilis tömlővezetékekkel történik

1. Megfelelő csatlakozással rákapcsolni a nyomástömlőt vagy –csövet a nyomáscsatlakozóra (3).
2. Odakötöni a rögzítő kötelet (10) az akasztógyűrűhöz (3-as kép/poz. A).

5. A hálózati csatlakozás

Az Ön által vásárolt bemező szivattyú, már egy védőérintkezés dugóval van felszerelve. A szivattyú egy 230 V – 50 Hz-es földelt konnektorra levő rákapcsolásra lett tervezve. Bizonyosodjon meg arról, hogy a dugaszoló aljzat elegendően le van biztosítva (legalább 6 A), és kifogástalanul rendben van. Kapcsolja a szivattyúdugót a dugaszoló aljzatba és ezáltal a szivattyú üzemkész.

Utasítás!

Ha külső behatások által meg lenne sérülve a hálózati vezeték vagy a dugó, akkor a kábelt nem szabad megjavítani! Ki muszáj a kábelt egy újért cserélni.

Figyelem!

A veszélyeztetések elkerülése érdekében, ezt a munkát csak a villanyszerelési mesterség szakemberének vagy az ISC GmbH - vevőszolgálatának szabad elvégeznie.

6. Az üzembehelyezés

Miután figyelmesen elolvasta ezt az installációi és üzemeltetési utasítást, a következő pontok figyelembe vétele mellett üzembe helyezheti az új szivattyúját:

Utasítás!

A kapcsolóboksot (2-es kép/poz. 5) csak a kúton kívül szabad felerősíteni!

1. Leengedni a szivattyút a rögzítőkötélen a kútba vagy az aknába.
2. Kérjük ügyeljen arra, hogy a szivattyú komplett víz alatt legyen.
3. Rácsolhatózni a kapcsolóboks hálózati csatlakozóját a dugaszoló aljzatra.
4. Világít a hálózatkielvező (2-es kép/ poz. 7).
5. A szivattyú üzembehelyezéséhez bekapcsolni a be-/kikapcsolót (2-es kép/ poz. 8). Világít az üzemkijelző (6).

H

Utasítás!

A szivattyú túlterhelése esetén kiold a túlterhelés elleni kapcsoló (2-es kép/ poz. 9).
A lehűlési fázis után nyomja ismét be a kapcsolót.

7. Karbantartási utasítások!

A bemerülő motorszivattyú egy gondozást nem igényelő bevált minőségi termék, amelyik szigorú végkontrollának van alávetve.

De azért egy hosszú élettartam és megszakítás nélküli üzem érdekében egy rendszeres kontrollát és ápolást ajánlunk.

Figyelem! Fontos!

- Minden karbantartási munka előtt húzza ki a hálózati dugót.
 - Hordozható felhasználás esetén a szivattyút minden használat után meg kellene tisztítani tiszta vízzel.
1. Megegyeztetni a tisztító szita (1-es kép/ poz. 4) rögzítő csavarjait és megtisztítani a tisztító szitát és a beszívórészt.
 2. Ismét felerősíteni a tisztító szitát.

8. Pótalkatrészek megrendelése:

A pótalkatrészek megrendlésénél a következő adatokat kellene megadni:

- A készülék típusát
- A készülék cikk-számát
- A készülék ident- számát
- A szükséges pótalkatrész, pótalkatrész- számát

Aktuális árak és információk a www.isc-gmbh.info alatt találhatóak.

9. Technikai adatok

Hálózati csatlakozás	230V ~ 50Hz
Teljesítményfelvétel	1300 vati
Szállított mennyiség max.	5000 l/h
Szállítási magasság max.	65 m
Bemerülési mélység max.	20 m
Víz hőmérséklet max.	35°C
Tömlőcsatlakozás	1 1/2" IG
max. szemcsenagyság	čista voda
Hálózati vezeték	2 m
Szivattyú vezeték	20 m

11. Podaci o učinu

Szállítási magasság	Szállított mennyiség
10 m	max.: 4.950 l/óra
20 m	max.: 4.600 l/óra
30 m	max.: 4.100 l/óra
40 m	max.: 3.600 l/óra
50 m	max.: 2.950 l/óra
60 m	max.: 1.200 l/óra

H**11. Zavarok – okok - elhárításuk**

Zavarok	okok	elhárítás
Nem indul a szivattyú	<ul style="list-style-type: none"> - Hiányzik a hálózati feszültség 	<ul style="list-style-type: none"> - Leellenőrizni a hálózati feszültséget
Nem szállít a szivattyú	<ul style="list-style-type: none"> - El van dugulva a bevezetési szíta - Megtörve a nyomástömlő 	<ul style="list-style-type: none"> - Vízsugárral megtisztítani a bevezetési szítát - Elhárítani a töréshelyet
Nem elegendő a szállítási mennyiség	<ul style="list-style-type: none"> - El van dugulva a bevezetési szíta - Lecsökkentve a szivattyúteljesítmény az erősen szennyezett és csiszoló hatású vízbekeverések által 	<ul style="list-style-type: none"> - Megtisztítani a bevezetési szítát - Megtisztítani a szivattyút és kicserélni a gyorsan kopó részeket
Rövid futási idő után kikapcsol a szivattyú	<ul style="list-style-type: none"> - A motorvédő, a túl erős vízszennyeződés miatt lekapcsolja a szivattyút - Túl magas a víz hőmérséklete, lekapcsol a motorvédő 	<ul style="list-style-type: none"> - Kihúzni a hálózati dugót és megtisztítani a szivattyút és az aknát - Ügyelni a maximális, 35 C°-ú víz hőmérsékletre!

1. Внимание перед первым пуском!

- Осуществлять электрическое подключение к штепсельной розетке с защитным контактом, с напряжением сети 230 в - 50 Гц. Предохранитель минимально 6 Ампер.

ОСТОРОЖНО! ⚠

Допускается использовать насос для водоемов со стоячей водой, садовых прудов, плавательных водоемов, а также в непосредственной близости от них только с использованием аварийного выключателя тока утечки с номинальным током срабатывания до 30 мА (согласно VDE (союз германских электротехников) 0100 части 702 и 738.

Насос не предназначен для работы в бассейнах для плавания, детских бассейнах любого типа и прочих водоемах, в которых во время его использования могут находиться люди или животные.

Запрещено использовать насос в то время, когда люди или животные находятся в зоне опасности.

Обратитесь за информацией к Вашему специалисту электрику!

Внимание!

(Для Вашей безопасности) Перед началом эксплуатации Вашего погружного электронасосного агрегата технические специалисты должны проверить следующее

- Заземление
- Соединение с нулевой фазой
- **Безупречное функционирование и соответствие схемы защиты от тока утечки требованиям по технике безопасности предприятия энергоснабжения.**
- Защищенность электрических штекерных разъемов от влаги.
- При опасности наводнения необходимо разместить штекерные разъемы в недоступном для воды месте.
- Необходимо избегать перекачки агрессивных жидкостей, а также транспортировки абразивных (действие наждака) материалов.
- Защищать двигатель погружного электронасоса от влияния мороза.
- Не допускайте рабы насоса в сухую.
- При помощи соответствующих мероприятий предотвратите доступ детей к месту работы насоса.
- В следствии вытекания смазочного масла вода может быть загрязнена.

2. Описание устройства (рис. 1-2)

- 1 двигатель
- 2 насос
- 3 подключение нагнетателя 1 1/2" с интегрированным обратным клапаном

- 4 грязевое сито
- 5 коммутационный ящик
- 6 указатель режимов работы
- 7 указатель наличия электропитания
- 8 переключатель включено-выключено
- 9 выключатель перегрузки
- 10 крепежный трос

3. Стойкость

Приобретенный Вами погружной электронасосный агрегат предназначен для транспортировки воды с температурой максимально 35°С.

Описываемый насос запрещается использовать для других жидкостей, прежде всего таких как: моторное топливо, чистящее средство и прочих химических средств!

4. Инсталляция

Инсталляция погружного электронасосного агрегата может осуществляться:

- стационарно с жестким трубопроводом или
 - стационарно с гибким шлангопроводом
1. Подключить напорный шланг или напорную трубу с подходящим устройством подключения к устройству подсоединения нагнетания (3).
 2. Закрепить крепежный трос (10) за проушину (рисунок 3/поз. А).

5. Питание от сети

Приобретенный Вами погружной насос располагает штекером с защитным контактом. Насос должен быть подключен к штепсельной розетке с защитным контактом 230 в - 50 Гц. Убедитесь в том, что штепсельная розетка имеет предохранитель достаточной величины (минимально 6 А) и находится в работоспособном состоянии. Вставьте штекер насоса в штепсельную розетку, теперь насос готов к работе.

Указания!

Если сетевой провод или штекер в результате внешнего воздействия будут повреждены, то запрещается ремонтировать кабель! Поврежденный кабель должен быть заменен новым.

Внимание!

Для избежания опасности эту работу должен осуществлять только специалист электрик или бюро обслуживания ISC GmbH.

6. Первый пуск

После того как Вы прочтете указания по инсталляции и эксплуатации Вы можете запустить насос при соблюдении следующих указаний:

RUS

Указания!

Коммутационный ящик (рисунок 2/поз. 5) можно устанавливать только за пределами фонтана!

1. Опустить насос за крепежный трос в фонтан или шахту.
2. Обязательно внимательно проследить, чтобы насос был полностью под водой.
3. Теперь вставьте штекер коммутационного ящика в штатную розетку.
4. Указатель наличия электропитания (рисунок 2/поз. 7) светится.
5. Для введения насоса в эксплуатацию включить переключатель включено-выключено (рисунок 2/поз. 8). Указатель режимов работы (6) светится.

Указания!

При перегрузке насоса срабатывает выключатель перегрузки (рисунок 2/поз. 9).

После фазы охлаждения вновь нажать переключатель.

7. Указания по техобслуживанию!

Погружной электронасосный агрегат является высококачественным продуктом, который подвергается заключительному контролю качества и не нуждается в обслуживании.

Для удлинения срока службы и при непрерывном производственном режиме мы рекомендуем все же регулярно осуществлять контроль и проводить работы по техническому уходу.

Внимание! Важно!

- Перед каждой работой по техническому уходу необходимо вынуть штекер из розетки электросети.
 - При переносном режиме необходимо после каждого использования прочищать насос при помощи прозрачной воды.
1. Удалить соединительный болт грязевого сита (рисунок 1/поз. 4) и очистить грязевое сито и область всасывания.
 2. Вновь закрепить грязевое сито.

8. Заказ запасных деталей:

При осуществлении заказа запасных деталей необходимо привести следующие данные:

- тип устройства
- номер арт. устройства
- идент. номер устройства
- номер запасной детали необходимой запасной части

Актуальные цены и информация находятся на www.isc-gmbh.info

9. Технические данные

Параметры электросети	230 в - 50 Гц
Потребляемая мощность	1300 ватт
Производительность насос макс.	5000 л/ч
Высота подачи макс.	65 м
Глубина погружения макс.	20 м
Температура жидкости макс.	35°C
Подключение шланга	1 1/2"
Макс. размер частиц	прозрачная вода
Сетевой кабель	2 м
Трубопровод насоса	20 м

10. Рабочие параметры

Высота подачи	Производительность насоса
10 м	макс.: 4.950 л/ч
20 м	макс.: 4.600 л/ч
30 м	макс.: 4.100 л/ч
40 м	макс.: 3.600 л/ч
50 м	макс.: 2.950 л/ч
60 м	макс.: 1.200 л/ч

RUS**11. Неисправности - Причины - Устранение**

Неисправности	Причины	Устранение
Насос не запускается	– Отсутствует напряжение электросети	– Напряжение сети проверить
Насос не качает	– Входное сито забито – Нагнетающий шланг перегнут	– Входное сито очистить струей воды – Устранить перегиб
Недостаточная производительность насоса	– Входное сито забито – Уменьшилась мощность насоса из-за сильного загрязнения воды и примесей масла!	– Входное сито очистить – Очистить насос и заменить изношенные детали
Насос отключается через короткое время работы	– Устройство защиты двигателя отключает насос из-за сильного загрязнения воды – Температура воды слишком, срабатывает защита двигателя	– Вынуть штекер из розетки электросети и очистить насос, а также шахту – Следить за макс. температурой воды 35C!

ISC GmbH
 Eschenstraße 6
 D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> Ⓒ erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel Ⓓ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article Ⓔ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article Ⓕ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel Ⓖ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo Ⓗ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo Ⓙ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln Ⓚ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle Ⓛ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel Ⓜ заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС Ⓝ izjavljuje sledeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl. Ⓟ declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul. Ⓡ úrún íle ígildi olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk aşkıkla mastı sunar. Ⓢ δηλώνει την ακόλουθη συμφώνια σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν | <ul style="list-style-type: none"> Ⓣ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo Ⓤ attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt Ⓡ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek. Ⓢ a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint Ⓣ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel. Ⓤ deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE. Ⓡ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok. Ⓢ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта. Ⓡ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару Ⓢ deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele Ⓡ deklaruoja atitiktı pagal ES direktyvas ir normas Ⓡ strajpsnui izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odred bom EZ i normama za artikl Ⓡ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem |
|--|---|

Tiefbrunnenpumpe TBP 1300 Niro

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

**EN 60335-1; EN 60335-2-41; EN 55014-1; EN 55014-2;
 EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 50366**

Landau/Isar, den 21.06.2006

[Signature]
 Wechsungartner
 General-Manager

[Signature]
 Gottelt
 Product-Management

Art.-Nr.: 41.709.40 I.-Nr.: 01016 Archivierung: 4170940-15-4155050
 Subject to change without notice

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Tekniske endringer forbeholdes
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения

🇳🇱 GARANTIE

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant. De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding. **Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.** De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

🇫🇷 GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client. La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue. **Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.** La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

🇮🇹 CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparechio indicato nelle Istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparechio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio. **Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.** La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgerti all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

🇸🇪 WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product. For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions. **Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.** This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

🇵🇱 CERTYFIKAT GWARANCJI

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejęcia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta. Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem. **Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.** Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

🇩🇪 GARANTIBEVIS

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlfærdigt, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 2 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden. For at kunne støtte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål. **Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 2 år.** Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

🇸🇰 GARANCIJSKI LIST

Za uređaj opisan u uputama dajemo 2 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostataka na našem proizvodu. Rok od 2 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređaja od strane kupca. Pretpostavka za ostvarenje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i ispravnihodno korištenje našeg uređaja. **Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 2 godine.** Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontakt osobu nadležne servise službe u regiji ili na doje navedenu adresu servisa.

🇭🇺 Garanciaokmány

Ezben az utasításban megnevezett készülékre 2 év jótállást nyújtunk, arra az esetre, ha a termékünk hiányos lenne. A 2-éves-határidő a kárvészbély átszállása vagy a készülék vevő általi átvétele által kezdődik. A jótállás érvényesítésének a feltétele a készülékünknek a használati utasításnak megfelelő szabályszerű karbantartása úgymint rendeltetészerű használata. **Magától értetődő, hogy ez a 2 év alatt a törvény szerinti szavatossági jogai fennmaradnak.** A jótállás a Németországi Szövetségi Köztársaság területére érvényes vagy a regionális fő forgalmazó partner országában kiegészítésként a helyi érvényes törvényi előírásokhoz. Kérjük vegye figyelembe a regionálisan illetékes bevételgátlásnál levő kontaktszemélyt vagy az alul megadott szervizcímét.

🇷🇺 Гарантийное удостоверение

На тот случай, если описанное в руководстве по эксплуатации устройство выйдет из строя мы даем на нашу продукцию 2-х летнюю гарантию. 2-х летний срок гарантии начинается с момента перенятия ответственности за продукт или приобретения устройства клиентом. Обязательным условием соблюдения гарантийных обязательств является надлежащий технический уход за устройством, а также использование нашей продукции согласно назначению. **В течении 2-х лет за вами также сохраняется права на предусмотренное законодательством гарантийное обслуживание.** Гарантийное обязательство распространяется на территорию Федеративной Республики Германия, а в странах, где существуют региональные центры сбыта это обязательство является дополнением к местным, действующим законодательным предписаниям. Пожалуйста, по всем вопросам обращайтесь в службу сервиса Вашего региона или по указанному ниже адресу.



⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑦ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournis sans composants électroniques.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

② Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycled.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

③ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanciji za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

④ Gælder kun EU-lande

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

☞ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

☞ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakember értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi parkólyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

☞ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

(D)

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(F)

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(NL)

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

(I)

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(N DK)

Ettertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

(PL)

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

(H)

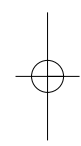
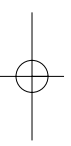
Az termékek dokumentációjának és kísérő okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatol is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

(HR)

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

(RUS)

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.



EH 06/2006

